<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Company or organization</strong></th>
<th>Pan American Health Organization</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Products or software</strong></td>
<td>PAHOMTS®</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Version</strong></td>
<td>4.6 (July 2010)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Available for licensing</strong></td>
<td>Y/N</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Kind of product (e.g., MT, OCR, Dictionary, etc.)</strong></td>
<td>MT (rule-based)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Description</strong></td>
<td>PAHOMTS® is a fully automatic Machine Translation (MT) program, developed and maintained by PAHO's computational linguists, translators, and programmers. The Translation Services unit has used PAHOMTS® in a production setting since 1980. Staff and freelance translators postedited the raw output to produce high-quality translations with a 30-50% gain in productivity and a 33% cost savings. At PAHO, MT has proven to be especially effective for conference documents, scientific papers, training materials, technical abstracts, and Web pages. The output preserves the format of the original document, including tables, and is easy to polish using PAHO's postediting macros. It is also compatible with Translation Memory software.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Languages or language pairs supported</strong></td>
<td>English-Spanish, Spanish-English, English-Portuguese, Portuguese-English, Spanish-Portuguese, Portuguese-Spanish</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Unique about this system</strong></td>
<td>Each of the MT dictionaries contains over 150,000 words, phrases, and context-sensitive rules. Both the programs and the dictionaries are constantly being enhanced based on feedback from the users of the systems. The system includes PAHO’s postediting macros and toolbars for Microsoft® Word and Microsoft® PowerPoint®. It can be easily integrated with Translation Memory (TM) systems. It creates aligned translations that can be fed into a translation memory or a bilingual corpus. The software includes a completely trilingual graphical user interface. The extensive context-sensitive online help in English, Spanish, and Portuguese, simplifies the process of browsing and updating the PAHOMTS® dictionaries.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>New this year</strong></td>
<td>Upcoming integration with Multitrans</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Part of a larger system? Describe</strong></td>
<td>No</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Made up of other systems? Describe</strong></td>
<td>No</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Standards supported</strong></td>
<td>PAHOMTS® runs on Windows NT®, Windows 2000, Windows XP, and Windows Vista™. It can process files in Rich Text Format (RTF) version 1.9.1 (applies to Microsoft® Office 2000+ suite and programs that read/write RTF in general), MIME HTML (MHT) (applies to Microsoft® Office 2002+ suite and programs that read/write MHT in general), HTML, SGML, XML, standard ASCII and ANSI text formats, Corel® WordPerfect® for MS-DOS® (5.1, 6.0), and Corel® WordPerfect® for Windows (8.0+) formats.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Used by</strong></td>
<td>PAHO (Headquarters and Regional Offices), WHO Headquarters, Health Agencies, International Organizations, Educational Institutions, Government Agencies, NGOs, etc.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
September 2004, Georgetown University, Washington, DC, USA.

Contact for more information
Name
Julia Aymerich
Telephone
(202) 974-3565
Email
aymericj@paho.org

AMTA 2010 Technology Showcase

Please use the rest of this page and up to one additional page to provide other information.